

La influencia de los estereotipos en el aprendizaje del Español como Lengua Extranjera (E/LE) en Costa de Marfil

Bi Drombé DJANDUE

Doctorando, Universidad de Granada

bathestyd@yahoo.fr



Natural de Costa de Marfil, licenciado en filología hispánica y profesor de ELE. A punto de terminar una Tesis en la Universidad de Granada en España. Se interesa por el uso de lengua meta en el curso inicial de aprendizaje en contexto de lengua extranjera.

Resumen

Toda lengua pertenece a un país y un pueblo cuya cultura vehicula; es un concentrado de historia y costumbres milenarias, de vivencias inmemorables. Tanto que aprender un idioma extranjero es aprender a comprender un pueblo y su cultura y, en este movimiento afectivo y cognitivo hacia el otro, los estereotipos pueden ser un motivo de desinterés o un potente incentivo. Este artículo es el fruto de una breve investigación sobre la visión que se tiene de lo español en Costa de Marfil, las influencias de esta visión en el aprendizaje del E/LE y sus implicaciones pedagógicas.

Abstract

Every language belongs to a country and a people whose culture conveys; is a concentrate of ancient history and customs, of immemorial experiences. While learning a foreign language is learning to understand people and their culture and, in this emotional and cognitive movement towards the other, stereotypes can be a source of disinterest or a powerful incentive. This article is the result of a brief investigation on the vision we have of the Spanish in Ivory Coast, the influences of this vision in the learning of S/FL and its pedagogical implications.

Palabras clave

Motivación, aprendizaje de la lengua, contexto, enseñanza secundaria

Keywords

Motivation, language learning, context, secondary education

1. Introducción

El estereotipo es una “imagen o idea aceptada comúnmente por un grupo o sociedad con carácter inmutable.” (DRAE)¹ Un sinónimo del término es la palabra “cliché” del vocabulario fotográfico. También existe el vocablo “tópico” como otra variante lexical para aludir a la misma realidad. Remontando a su etimología entendemos mejor las ideas de fijeza e inmutabilidad que encierra el concepto; en “estereotipo” se suman dos palabras griegas: *stereós* = sólido, rígido y *tipos* = carácter, tipo o modelo (Níkleva, 2009-2010).

Esta herencia semántica basada en las ideas de fijeza e inmutabilidad ofrece al término grandes posibilidades de adaptación que lo sacan muy pronto de su área originaria de uso: la tipología. Y es la ciencia psiquiátrica la que primero se apodera de la noción de estereotipo para aludir a “comportamientos patológicos caracterizados por la obsesiva repetición de palabras y gestos” (Barroso, 2008, p.30). Más tarde el periodista Walter Lippman lo introduce en las ciencias sociales, al publicar en 1922 su *Public Opinion* sobre los procedimientos de formación de la opinión pública.

En este ámbito, el estereotipo puede designar “un conjunto de creencias compartidas acerca de los atributos personales que poseen los miembros de un grupo.” (Rodríguez y Moya 1998, p.27) Al enumerar otros campos en que el concepto se ha abierto camino, Herrero (2006) menciona sucesivamente la psicología social, la lingüística, la sociocrítica, el análisis del discurso y la semántica. En resumidas cuentas, hay dos grandes clases de estereotipos: los estereotipos de pensamiento y los estereotipos de lengua o estereotipos lingüísticos:

Los estereotipos de pensamiento funcionan (...) a modo de representaciones comunes o esquemas conceptuales, más o menos estables, que los individuos de una comunidad social comparten por haberlos recibido de la tradición cultural. (...) Algunos de los estereotipos de pensamiento han adquirido una fijación verbal en la lengua manifestándose en forma de locuciones o de enunciados repetidos cuyos términos no pueden ser modificados por los hablantes.

Si bien parecen negativos a primera vista, no faltan autores para ver cierta utilidad en los estereotipos. Para Walter Lippman, permiten a los miembros de cada sociedad simplificar y domar la realidad ambiente sacándola de su caos y complejidad intrínseca gracias a representaciones mentales fijas. De ahí que el estereotipo desempeñe, a juicio de Herrero (2006), una función “constructiva porque es un punto

¹ Diccionario de la Real Academia Española

de apoyo para nuestra percepción de la compleja realidad del mundo y porque facilita nuestro contacto y relación con los demás por el hecho de compartir esquemas cognitivos y lingüísticos comunes.”

Los estereotipos son tan presentes y activos en las sociedades humanas que empapan las relaciones interpersonales, intergrupales e interculturales. Sus influencias en la escuela no pueden negarse por lo tanto, y mucho menos en el aprendizaje de lenguas extranjeras (LE). En este aprendizaje tienen una influencia importante los “heteroestereotipos”, entendidos por Níkleva (2009-2010, p.5) como la imagen que los demás tienen sobre un pueblo y que suelen ser desfavorables, pero no siempre.

En efecto, la lengua lleva, a diferencia de otras asignaturas, una carga cultural, la marca de un pueblo, de un país, de una historia, de tal forma que todos los clichés o ideas recibidas sobre estos diversos elementos condicionan en gran proporción la aceptación y aprendizaje de cualquier LE. No es de extrañar, pues, que los estereotipos que comparten los marfileños sobre España, los españoles y la misma lengua castellana influyan en el aprendizaje del E/LE.

En este estudio pretendemos dar respuestas a dos interrogantes que se perfilan en el título del trabajo. Primero, qué tópicos comparten los marfileños sobre España, sus nativos y su lengua y luego, qué efectos tienen estos estereotipos sobre la motivación de los alumnos de E/LE. Pensamos que no es inútil despertar la conciencia del profesorado sobre esta realidad, porque ello puede ayudar a que unos y otros busquen las debidas estrategias para luchar contra la crisis de la motivación ligada a las ideas recibidas.

Dedicaremos entonces el primer apartado del estudio a una aproximación a la imagen o visión de lo español en Costa de Marfil. Veremos también en este apartado, cuando sea relevante, los factores que favorecieron tal o cual estereotipo y cómo ha evolucionado con el tiempo. En el segundo y último apartado, analizaremos cómo unos estereotipos actúan de manera positiva y otros de manera negativa sobre la motivación del alumnado de E/LE.

2. Una aproximación a la imagen de España en Costa de Marfil

Nos ceñimos aquí a exponer y analizar datos recogidos de una pequeña encuesta realizada a través del correo electrónico en 2010. No hemos querido que la visión de lo español en Costa de Marfil se resuma a opiniones personales, aunque, como natural del

país de estudio, antiguo alumno de E/LE y hoy profesor de español, hemos convivido mucho tiempo con esta realidad y la conocemos bastante.

Hemos empleado un cuestionario muy sencillo con tres preguntas abiertas:

- ¿Qué piensas de España?
- ¿Qué piensas de los españoles?
- ¿Qué piensas de la lengua española?

Nueve personas contestaron a los tres días. Tienen entre 25 y 40 años. Son personas que no han estudiado español; otros son estudiantes o profesores de E/LE. Ninguno de ellos ha viajado nunca a España. Este denominador común y la edad nos parecen darles el suficiente perfil como para traducir los estereotipos pasados y presentes de los marfileños sobre España, los españoles y su lengua.

2.1. Estereotipos marfileños sobre España

Estereotipos	Puntos
Un país hermoso, desarrollado (turismo)	7
Estable, democrático (respetan a los otros países)	2
Nación de fútbol	2
Un país pobre, desértico	2
Menos desarrollado que Inglaterra, Alemania, Francia, Italia	1
Una gran potencia	1
Terrorismo (ETA)	1
Difícil vivir en España	1

Las opiniones de los marfileños sobre España han evolucionado mucho con el tiempo, siguiendo la propia historia del país y sus esfuerzos de desarrollo y modernización (Noya, 2002). Para quien vivía en Costa de Marfil antes de los años 90, es de sorprender que el adjetivo *pobre* aplicado a España solo recoja 2 puntos, que corresponden a cuantas veces ha sido mentado por los informantes.

Siendo el país una antigua colonia francesa, el destino favorito de los marfileños fue durante muchos años Francia, para trabajar o estudiar. De este modo, España era juzgada en comparación con Francia o los marfileños se apropiaban simplemente de los estereotipos franceses sobre España. La idea de una España *pobre* y atrasada se había

difundido también a través de libros de texto² de elaboración francesa usados en nuestra enseñanza secundaria hasta finales de los años 90.

Los pocos manuales usados en estos países (africanos francófonos), ex colonias francesas son los que se utilizan en Francia; la imagen que ofrecen de España es totalmente anacrónica y cargada de tópicos (toros, panderetas...). Sabido es que nuestros vecinos del norte no están por fomentar una visión real y actualizada de unos competidores en el continente africano. (Carrera, citado por Koffi, 2009, p.118)

Como se refleja en la tabla anterior, la idea más difundida hoy en Costa de Marfil sobre España es la de un país moderno y *desarrollado*, aunque menos que otros países europeos. Muchos factores han contribuido a esta evolución positiva: la transición democrática, el ingreso en la Unión Europea, la dinamización de las relaciones entre los dos países, la vulgarización del internet como fuente alternativa de información sobre todas las naciones, el viaje de muchos marfileños a España en los últimos años y sin duda el actual prestigio del fútbol español. Hoy por hoy, los estereotipos marfileños sobre España son positivos y, el factor *terrorismo* ligado a las acciones de ETA no oscurece nada esta imagen de país *democrático, estable* y atractivo.

2.2. Estereotipos marfileños sobre los españoles

Estereotipos	Puntos
Hospitalarios y generosos	5
Simpáticos y alegres	4
Racistas y cerrados	3
Muy cristianos	2
Exigentes, honestos y trabajadores	2
Orgullosos	1
Amorosos y pacíficos	1

Los marfileños comparten muchos tópicos con el resto del mundo sobre los españoles en cuanto a lo que se piensa tienen de abiertos, juerguistas y simpáticos. Según Herrero (2002) (citado por Robles, 2007), los franceses ven a los españoles como personas en quienes no se puede confiar y a quienes les gusta la fiesta y la diversión. El Instituto de Comercio Exterior (ICEX), por su parte, subraya que “Lo común es que en EEUU, América Latina o en Europa se asocie España a un país divertido y auténtico.” Y en una encuesta realizada por López (2005, p.17), seis africanos expresaron en los

² *Tras el Pirineo, Por el mundo hispánico, Siglo XX, ¿Adónde?, ¿Qué tal, Carmen?, Vida y diálogos de España, Lengua y vida, Pueblo I y II, Sol y sombra, Caminos del idioma I y II y Cambios* (Benítez y Koffi, 2010, p.255)

siguientes términos “la imagen que tiene(n) hasta ahora de los españoles”: 8% perezosos, 0% impuntuales, 33% religiosos, 51% divertidos, 8% inteligentes.

Para los africanos en general, el primer rasgo de carácter de los españoles es el de ser personas divertidas. Los datos recogidos en nuestra encuesta no van en contra de esta observación al obtener 4 puntos el tópico *simpático y alegre*. Es posible que este rasgo de carácter justifique en parte que muchos marfileños piensen también que son *hospitalarios y generosos*. Y nos llama la atención que este estereotipo haya obtenido la mayor puntuación. La presencia y las acciones en Costa de Marfil de religiosos y ONG españolas pueden haber influido en esta transformación de la opinión pública en nuestro país. La cooperación española en el dominio de la sanidad se ha hecho también muy visible en los últimos años. Que otros marfileños piensen, sin embargo, que los españoles son *racistas y cerrados* puede relacionarse con la inmigración africana hacia Europa, siendo España la puerta más cercana.

2.3. Estereotipos marfileños sobre la lengua española

Estereotipos	Puntos
Lengua fácil de aprender	6
Lengua dulce melodiosa, con ritmo	6
Ausente en el mundo de los negocios, sin prestigio	2
Sólo sirve para enseñar	1
Buena para las chicas	1
Difícil de escribir	1

El estudiar E/LE en Costa de Marfil fue una consecuencia, ya antes de la independencia del país en 1960, del calco del sistema educativo marfileño sobre el de la metrópoli (Désalmand, 2004). Por eso los libros de texto provinieron también de Francia durante más de tres decenios. Pero si hasta hoy se sigue enseñando y aprendiendo español en nuestra educación reglada es, entre otros motivos, porque se aprecia mucho. Y en esta materia no somos una excepción en el continente.

El parentesco lingüístico entre el francés³ y el español explica que la idea más difundida entre los marfileños sea que el castellano es *una lengua fácil de aprender* en comparación con el inglés y el alemán, las otras dos LE presentes en nuestro sistema educativo. Un chiste popular caricaturiza esta creencia muy difundida alegando que, para hablar español, basta con poner “a” u “o” al final de cualquier palabra francesa. A

³ Lengua oficial de Costa de Marfil, el francés es también la única lengua de enseñanza y, por eso, la lengua de partida en el estudio del E/LE, pero también del inglés y del alemán.

partir de allí, es frecuente oír que las lenguas en general y el español en particular son *buenas para las chicas* y se burlan de los chicos que lo estudian. Las ciencias para los chicos y las lenguas para las chicas es un estereotipo de inspiración machista muy presente en el mundo escolar marfileño. No es muy frecuente, por tanto, que un alumno tan bueno en ciencias como en letras y lenguas opte por las últimas a la hora de elegir la carrera.

Pero existen también factores objetivos a favor de esta preferencia por las ciencias. Desde el inicio de su desarrollo, nuestro sistema educativo había dado un lugar privilegiado a las disciplinas científicas, como para concretar en los currículos y los créditos la entonces famosa afirmación del primer presidente de la República según la cual el porvenir pertenece a la ciencia y la tecnología. Además, el español abre pocas puertas en el mundo laboral, siendo la docencia la principal profesión a la que destina a los estudiantes.

La salida profesional de la mayoría de los estudiantes de español de nivel superior es la enseñanza, además del sector turístico y el de servicios. Los sueldos medios percibidos por un profesor de primaria o de secundaria no permiten la subsistencia del grupo familiar, por lo que se ven abocados en muchos casos al pluriempleo. (López y García, 2007, p.61)

En esta misma línea, la lengua española se ve también como de poco prestigio comparado al inglés. No es una casualidad que dos informantes hayan mencionado que es un idioma *ausente en el mundo de los negocios*, coincidiendo en ello con lo que ha comprobado el mismo ICEX: “En cuanto al español, como segunda lengua, se considera menos útil que otras como el inglés...”

Otra opinión muy generalizada sobre el español, y con enorme carga afectiva, es que es *dulce, melodiosa y tiene ritmo*. Es muy significativo que esta creencia tenga la misma puntuación (6 puntos) que la de *lengua fácil*. Para muchos marfileños y africanos el castellano es ideal para cantar. Godínez González *et al.* (citados por Koffi 2009, p.90) han constatado, por ejemplo, que lo que llama más la atención a los pocos españoles e hispanohablantes que viven en Camerún es la “pasión” que demuestran los cameruneses por el español, al que califican de lengua romántica, musical, dulce y melodiosa.

La ya referida encuesta de López (2005, p.25) nos revela algo estupendo a este respecto en las respuestas de los seis informantes africanos: “17% Franco, 17% Don Quijote, 32% Julio Iglesias, 17% Lorca, 17% Dalí.” El hecho de que Julio Iglesias se lleve el 32% del voto como “personaje famoso prototipo de un español” es sintomático

de la estrecha relación que suele establecerse entre el castellano y la canción en África. El éxito, en el continente, de músicas latinoamericanas famosas como la Salsa y la Rumba cubana (Koffi, 2009) reveló la lengua a muchos africanos subsaharianos a través de la canción, de modo que les resulta casi imposible imaginar aquélla sin ésta. Hasta se llega a pensar que hablar español ya es cantar, porque la misma lengua suena a canción cuando se habla con su acento, al menos para oídos no nativos.

3. Influencia de los estereotipos sobre el aprendizaje del E/LE

Los estereotipos, como formas habituales de pensar, hablar y aprehender ciertas realidades en una sociedad determinada, son compartidos en menor o mayor grado por todos los miembros de la misma. De ahí su función, entre otras, de “identificación social” e “integración grupal” del individuo: “Las primeras influencias que reciben los niños son las de la propia familia, y las actitudes se adquieren a menudo de manera inconsciente. Más tarde los niños reciben los mensajes estereotipados de los libros, la televisión, las películas, las revistas y los periódicos.” (UNICEF) Así, impregnados de los clichés de su entorno sociocultural, es de esperar que éstos moldeen la cosmovisión de los alumnos y orienten sus actuaciones y elecciones en una dirección u otra.

3.1. Los estereotipos como fuentes de motivación positiva

Si la adquisición de la lengua materna no exige ningún esfuerzo del sujeto por ser un proceso natural e inconsciente, dista mucho de ser igual cuando se trata de aprender una LE en un contexto altamente formal y artificial. Por ser este último un proceso consciente en el que hace falta querer profundamente para poder, la cuestión de la motivación se plantea con agudeza. La motivación es un “ensayo mental preparatorio de una acción para animar o animarse a ejecutarla con interés y diligencia.” (DRAE) Constantin (2008, p.598) distingue entre motivación positiva y motivación negativa; ésta entorpece el aprendizaje, aquélla lo favorece.

Desde este punto de vista, son favorecedores del aprendizaje del español en Costa de Marfil los siguientes estereotipos:

Un país hermoso, desarrollado (turismo)	7
Lengua fácil de aprender	6
Lengua dulce melodiosa, con ritmo	6
Hospitalarios y generosos	5
Simpáticos y alegres	4
Estable, democrático (respetan a los otros países)	2
Nación de fútbol	2

Estos estereotipos son tanto de índole cognitiva como afectiva y suman 32 puntos sobre 52. Estos resultados animan a mirar el futuro del E/LE en Costa de Marfil con mucha esperanza. La reforma, desde 2004, para iniciar el estudio del español en primero de secundaria en vez de en tercero es por sí sola un motivo suficiente. Un estudio realizado en cinco países de África del oeste por dos lectoras españolas revela:

La situación del español en esta zona del continente, y concretamente en Senegal y en Costa de Marfil, experimenta un auge sin precedentes y sin comparación posible con el resto de los países africanos. Si se toma como referencia el dato referente a la población de uno y otro país (10 y 18 millones de habitantes respectivamente), resulta aún más sorprendente que sólo estos dos países acaparen el 66 % de la demanda total de español en África. (López y García, 2007, p.57)

Y, hablando de Costa de Marfil en concreto, se destaca que el 74% de los estudiantes de secundaria en este país eligen el español como segundo idioma, lo cual corresponde a un total de 230.000 alumnos de E/LE por 100.000 en Senegal, número hoy bien superado además. Sin minimizar el posible efecto de los otros estereotipos en la motivación de estos alumnos, son los que tocan a la misma lengua castellana los que influyen de manera más directa en la elección del idioma, teniendo en cuenta que la única alternativa hasta ahora es el alemán.

3.2. Los estereotipos como fuentes de motivación negativa

Son entorpecedores del aprendizaje del español en Costa de marfil los siguientes estereotipos:

Racistas y cerrados	3
Un país pobre, desértico	2
Ausente en el mundo de los negocios, sin prestigio	2
Menos desarrollado que Inglaterra, Alemania, Francia, Italia	1
Sólo sirve para enseñar	1
Buena para chicas	1
Difícil de escribir	1

Estos estereotipos suman 11 puntos y salta a la vista que no pesan mucho en la balanza a la hora de elegir entre español y alemán. Pero pasados los primeros años de

euforia, sí que comienzan a actuar como motivos de rechazo o por lo menos de enfriamiento. El hecho merece un minuto de atención.

Entre los problemas que, según Girard (citado por Constantin 2008, p.597), plantea la enseñanza-aprendizaje de LE, hay “*le manque de la motivation profonde une fois dépassé l'attrait de la nouveauté*”, esto es, la profunda falta de motivación una vez superada la atracción de la novedad.

De hecho, a pesar de la “pasión” que suelen tener los alumnos marfileños por el español en el momento de elegir una segunda LE, no son muchos los que siguen mostrando el mismo interés después de dos o tres años. Por una parte, por mucho que se parezca al francés, el castellano tiene peculiaridades bien marcadas y entonces surgen las primeras dificultades; por otra parte, la preferencia por el inglés y la falta de perspectiva profesional para quien estudia español desvían la motivación hacia otras asignaturas y carreras. Ya hemos aludido al privilegio otorgado a las ciencias en el sistema educativo marfileño; la cosa tiene una resonancia en la conciencia colectiva.

Aquí también los estereotipos que más actúan sobre la motivación son los tocantes directamente a la lengua y su prestigio, con la diferencia fundamental de que esta vez, callados los sentimientos, solo se expresan factores cognitivos. Se estudia para obtener trabajo y la gente prefiere optar por estudios que, además de abrir puertas en el mundo laboral, pueden desembocar sobre una profesión bien remunerada. Basta con llegar a la Universidad nacional para darse cuenta de que el Departamento de Filología Hispánica no es de los que abrigan muchedumbres.

4. Conclusión

Este breve estudio ha revelado dos realidades. La primera es que existe en Costa de Marfil una imagen de lo español plasmada en diversos heteroestereotipos que son tópicos compartidos en menor o mayor grado por todos los marfileños sobre el país de Cervantes, sus habitantes y su lengua. La segunda es que de estos tópicos los que más se repercuten sobre la motivación por aprender el E/LE son los tocantes a la lengua española. Los estereotipos favorables en este sentido suelen ser de tipo afectivo y actúan más en los niveles iniciales de E/LE. Los estereotipos entorpecedores son generalmente de tipo cognitivo y comienzan a tener efecto a la hora de elegir la carrera.

Las implicaciones pedagógicas de estas conclusiones son las siguientes: en los niveles iniciales el profesor de E/LE no tiene mucho que hacer para motivar a los alumnos. Encuentra un campo naturalmente favorable, alumnos ya motivados por los estereotipos positivos que llevan sobre la lengua objeto de aprendizaje y por la atracción de la novedad. Pero aun así, tiene que saber aprovechar exitosamente esta *motivación* interna o inicial y no ser quien la enfríe por su dejadez o su falta de motivación. Pasado el primer o segundo año de estudio, la motivación comienza a decaer a favor del inglés u otras asignaturas; hace falta una motivación externa y el profesor ha de ser bastante motivado y creativo para infundir en los alumnos las ganas de seguir con el español.

5. Referencias bibliográficas

BARROSO JIMÉNEZ, Flor. “La imagen de España en Italia: realidad y estereotipos”. Directora: Marta Genis Pedra [Memoria de Máster]. Universidad Antonio de Nebrija de Madrid, Departamento de Lengua Aplicadas, 2008.

BENÍTEZ RODRIGUEZ, Salvador G. y KOFFI, Hervé. K. La situación del español en costa de marfil: contextos específicos para la enseñanza de ELE. *Monográficos marcoELE*. 2010, núm. 11, p.252-263.

CONSTANTIN, Felicia. Aspects motivationnels dans l'apprentissage des langues étrangères – le cas du français dans une faculté de sciences économiques. [en línea] 2008. [Consulta: 16 de diciembre, 2009]. Disponible en Internet: <http://steconomice.uoradea.ro/anale/volume/2008/v1-international-business-and-european-integration/106.pdf>

DÉSALMAND, Paul. *Histoire de l'éducation en Côte d'Ivoire. 2. De la Conférence de Brazzaville à 1984*. Abidjan: Les Éditions du CERAP, 2004.

HERRERO, Juan. La teoría del estereotipo aplicada a un campo de la fraseología: las locuciones expresivas francesas y españolas. [en línea] 2006. [Consulta: 16 de diciembre, 2009]. Disponible en Internet: <http://www.ucm.es/info/especulo/numero32/teoreste.html>

ICEX: *Marca España, estereotipos y realidades*. [Consulta: 4 de diciembre, 2009]. Disponible en Internet: http://www.microsoft.com/spain/empresas/marketing/marca_esp%C3%B1a.msp

KOFFI, Hervé. “Panorama de la pluralidad lingüística y cultural de Costa de Marfil: situación del español como lengua extranjera”. Directora: María Eugenia Fernández Fraile [Memoria de Máster]. Universidad de Granada, Departamento de didáctica de la Lengua y la Literatura, 2009.

LÓPEZ BENITO, Marina y GARCÍA MORAL, Carolina. El español en Senegal, costa de marfil, Burkina faso, Cabo verde y Gambia. [en línea] 2007. [Consulta: 16 de diciembre, 2009]. Disponible en Internet: http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_06-07/pdf/paises_05.pdf

LÓPEZ FERNÁNDEZ, Cristina. El componente cultural en la enseñanza de ELE a través de los medios de comunicación y su aplicación en el aula. *redELE*, 2005.

NÍKLEVA, Dimitrinka. “Los estereotipos en español: su conocimiento, interpretación y aplicación en el marco de la competencia intercultural y pragmático-discursiva”. [Curso de doctorado]. Universidad de Granada, Departamento de Didáctica de la Lengua y la Literatura, noviembre de 2009- diciembre de 2010.

NOYA, Javier. *La imagen de España en el Exterior. Estado de la Cuestión*. s.l.: Real Instituto Elcano, 2002.

ROBLES, Goretty. Estereotipos en el aula de ELE ¿Cómo corregirlos?. [en línea] 2007. [Consulta: 16 de diciembre, 2009]. Disponible en Internet: http://civele.org/biblioteca/index.php?option=com_content&view=article&id=75:robles-g-qestereotipos-en-el-aula-de-ele-icomocorregirlosq&catid=26:articulos&directory=2

RODRÍGUEZ, R. – MOYA, M. C. España vista desde Andalucía. Estereotipos e identidad. *Psicología Política*, 1998, núm. 16, p. 27-48.

UNICEF. “Educación para el Desarrollo. Los estereotipos y la educación multicultural”. *Aulaintercultural*. [Consulta: 16 de diciembre, 2009]. Disponible en Internet: http://www.aulaintercultural.org/article.php3?id_article=593

A rellenar por el consejo editorial de redELE:

Fecha de recepción: 18/03/2012

Fecha de aceptación: 26/03/2012